ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 20 AGOSTO 1962 — No. 4417

Futuro di television na Antillas Neerlandes

Ainda na tin ningun siguridad respecta futura di television na antillanan neerlandes. Hasta nan par bisa, cu nunca e inseguridad tabata mas grandi cu awar. Ningun linja concreta par hanja recanace. Sinembarga ta parce cu den corta tempa la mester tuma e decisiannan necesaria. E curso dje discusionnan nas par a sigui den lunanan cu a termina fai naticianan den carant.

TeleCuracao di Bartell-groep Norte-Americano, cu ta trabando ya ta dos anja caba aqui, a declare despues na continua e explotacion ainda hopi tempo mas, pero di entrega e accionnan completamente 'trobe den man di gobierno. Pero di su banda gobierno ta marra pa motibo di un sentencia di Staten, cu na majoria ta mira wel perspectiva den traspaso dje accionnan, pero nan quier salba foi Bartell. E explotacion mester ser confia na otronan.

X X X

Esaqui ta parce un situacion cla. Sinembargo ta leu di cierto.

Na prome luga Bartell-groep no tin mester di bende e accionnan enteramente. Hasta awor den e ora laat Bartell ta munstre dispuesto na haci un esfuerzo definitivo pa cuminza cu un stacion di television na Aruba, esaqui en combinacion cu obligacionnan dje concesion.

Expertonan cu nan a pidi conseho, ta munstra cu ta imposible cu un proyecto asina lo por bini cla den dos luna, maske cu Philips tin na Hulanda un emision completamente cla. Ademas e aspectonan di television comercial na Aruba cu su mercado di reclame mas chiquito cu Corsou ta bira extremamente sceptico. Pero ainda tin milagronan den mundo. Quizas, muy probable Bartell lo por logra na establece un stacion di television na Aruba. Anto e ora di Tele-Curacao lo queda salba dificultadnan asina agudo.

Sinembargo si nan no logra na bini cla cu e proyecto di Aruba denter di e tempo exigi, anto lo mester tene cuenta cu dia 16 di october un amtenaar ta bin sella e studio na Berg Ararat.

Gobierno a duna di comprende masha cla cu e no ta dispuesto ni un momento mas na concede un segundo concesion.

Quizas cu e ora ei lo desenfrena un lucha juridico over di e derechonan di cada un, pero entretanto ya gobierno mester a tuma medidanan pa sigura e continuacion dje television. Pa mantenimiento di un solucion temporal lo por haci e ora ei uso di aparatura di emision reserva pa Aruba. No ta probable cu Corsou lo queda sin su mes television.

Na quende e explotacion lo mester ser confia, si socede cu Bartell-groep lo mester disparce for di escenario? Aparentemente ta existi diferente posibilidadnan, como cu interesadonan a haci nan solicitud. Mester spera awor cu e interesadonan aqui ta demonstra tambe nan entusiasmo, ora cu nan ser confronta cu hechonan.

No obstante e pensamentonan ta bai na un television di reclame, explota door di un grupo di interes cu participacion Antillano. Hulandes i Norte-americano. Na e forma di television aqui television ta ser considera como algo inevitable, pa percura pa transmisionnan hustifica. Television comercial den un forma extrema ta algu enteramente otro. Na e ocasion aqui hacimentu di ganashi ta primaria i e explotacion ta ser dominа completamente door di empenjo objectivo cu tur forma di actividad na gana mas tantu placa posible.

Ta un prueba cu television di reclame dificilmente lo por funciona na Antillanan Neerlandes tin fuerte apoyo di autoridadnan, no solamente apoyo moral, pero tambe material.

Sigui lesa pag. 2

NOTICIA FAVORABLE OVER DI JONE'S HOTEL

ORANJESTAD. — Segun cu nos ta informa di fuentenan bon informa, cos ta bai bon aiuda cu plannan di Sr. Clifford Jones pa traha na Palm Beach, parti West di Aruba Caribbean Hotel-Casino un hotel nobo di tipo di motel di 128 cuarto. Nan a yega asina leu cu ya e schetsnan dje motel a ser traha. Segun cu nos ta spera, lo no dura mucho cu e schetsnan aqui lo ser entrega pa aproba na Bestuurscollege di Aruba. Ainda manera nos ta mira e movecionnan, lo por cuminza cu trabamentu dje motel e anja aqui mes. Gastuunan di construccion dje hotel aqui cu ta menos luhoso cu Aruba Caribbean Hotel, manera nos a tende dia 24 di Mei u.p., lo bin costa $. 800.000,—. E instancianan interesa di autoridad tin gran confianza den e plan di hotel di Sr. Clifford Jones cu entre mas ta exploitant di casino na Aruba.

DIAVIERNE CORONACION DI PROGRAMA DI VERANO S.C.

SEROE COLORADO. — Diaviernes anochi pa 8.30 den Esso Club durante un baile e reina di creacion di verano di Seroe Colorado lo ser corona. E candidatanan pa reina ta: Martha Ogtrop, Shari Evans, Gilda Crawley, Leslie Friel, Dana Fisk, Bonnie van Montfrans i Mary Ann Proterra. E votacion lo tuma luga e seman aqui. E reina ta hanja un trofeo cu su nomber graba riba dje i un tiara cu piedranan aden, cualnan lo queda su propiedad. Durante e baile Sr. Ed Welch lo funciona como maestro di ceremonio. Creol Cats lo queda encarga cu e parti musical.



E valiente team arubano rato promer cu e partido pa e competencia internacional na Miami. Di robes pa drechi Josef Munzenhofer, bootsman Lou, Epifanio Ras, Dr. Oduber (delegado) y capitan Martinus Bislip.

ROBIN'S FARM CERA TEMPORALMENTE

ORANJESTAD. — Di e Servicio Informativo di Aruba nos a hanja diasabra e siguiente informacion:

Pa causa di e candela reciente na e deposito di Aruba Nutriculture Farm a bai perdi un gran cantidad di mineraluan, asina cu e plantamentu a ser stroba considerabelmente.

Debi cu fuera di escy mester a cumpra koelkasten nobo, e produccion normal no por a ser manteni.

Actualmente nan ta trahando duro riba reparacion di e magazijn, cual lo por ser tuma den uso na cabamento di otro luna.

Ya cu e temporada pa mayoria di e berduranan ta cuminza te na oktober directiva di Aruba Nutriculture Farm, como medida pa economisa, a dicidi di para tantem cu e trabao na e Farm i retira e trabadornan temporalmente.

Ta e intención di boibe cuminza cuné principio di oktober i poue e ora ey e personal na trabao atrobe.

Asina tabata e noticia di Servicio di Informacion.

Den e relacion aqui ta facil pa memora comportavoz na Paradijs a sigura nos na Mei, cu e materialnan di kunstmest cu a bai perdi door dje encendio pronto lo a ser completa i cu produccion dje Farm masha nada a ser danja pa e encendio. Pa falta di productonan quimico mester a suspende algun units, cu sinembargo ya tabata den ultimo fase di produccion. Nan a duna nos e siguranza cu sinembargo e produccion lo ser continua di tal manera, cu e perspectivanan di ganashi pa e empresa cu a termina over di anja economica na 31 di juli u.p., no por forma un peligro mas.

Den circulonan di BC di Aruba nan ta sigui e desarollo nobo aqui di Robin's Farms International N.V. cu gran interes. Territorio insular a inverti como un million den e farm aqui.

Martinus Bislip a caba di ricibi su trofeonan na Miami for di Miss International Spearfishing. E trofeo grandi ta esun como promer premio individual cu Bislip a gana.

CUATER ANJA DI EXISTENCIA DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD, — Di cuarta anja di Y's Men's Club lo ser celebra e anja aqui cu baile di gala den Basi Ruti. Pa motibo dje fiesta alegre aqui tur damas lo ricibi un regalito na nan entrada na Basi Ruti. E deurprijs lo consisti di un retourpassage pa dos persona pa Corsou.

Convencion di Jaycee:

"United Antilleans": Brotherhood in practice

Prome convencion national tabata un exito

ORANJESTAD, 20 aug. — Di prome convencion nacional di Junior Chamber of Commerce, cu a ser teni e weekend aqui na Aruba a bira un gran exito y riba proposicion di Aruba nan a scohe como lema di e convencion: „United Antilleans; brotherhood in practice".

Oradornan interesante a duna e convencion aqui iluminacion door di nan maestre discursonan, mientras den reunionnan di labor tras di cortina a traha plannan i a tuma decisionnan pa carga e baterianan di Jaycee's na Antillas completamente di nobo, di moda cu e clubnan lo no por perde nan posicion di duna direccion den comunidad Antillano.

X X X

E convencion cu a ser teni den Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser asisti pa siete delegadonan foi Bonaire bao di direccion di deputado J. Abraham, tres foi isla 'riba bao di direccion di Sr. James Maduro, 19 foi Corsou bao di direccion di Sr. Jan Vierveyzer, president di organizacion nacional di Jaycee i pa termina door di 29 di Aruba, guia door di nan president activo Bob Lopez Henriquez.

E convencion a queda inaugura Diasabra mainta pa 11'or cu un „panel discussion" den cual door di tres prominentenan foi departamento di Lago's Public Relations a papia over di e trabao di P.R. Esaquinan tabata e chef dje departamento E. Byington i su asistentnan di mas pega, Eddy Muller i Seferiano Luydens. E senjores a ser introduci cu un palabra corto door di Lopez Henriquez, cu a bisa di tabata sintie previlegia cu e senjornan aqui tabata dispuesto na duna nan cooperacion na e convencion. E tres senjornan aqui a papia mas di un ora respecto trabao di Lago. Tabata un revelacion pa hopi dje scuchadornan cu a hanja algu nobo tende.

Entre mas a ser participa cu Standard Oil of New Jersey cu na hoofdkantoor na New York e tin 25 specialistanan di P.R. den servicio, cu ta ser asisti pa mas di 100 asistent, na elaboracion di e plannan di P.R. pa tur empresanan di Standard na mundo. Lago tambe ta ricibi normanan di Hoofdkantoor. Door dje intento centraliza aqui, nan por ta sigura na Standard Oil di un coordinacion escrupuloso na ehecucion di tareanan di R.P. Departamento di P.R. na Lago ta conta actualmente cu un personal di 14, cu ta percura pa e tantisimo formanan di publicacion over dje empresa, actividadnan di Lago Sportpark, y presentacion di peliculanan.

Nos ta omprende cu actividadnan di PR den un empresa grandi ta masha cambiable. „Ni dos dia ta cerca nos mescos", asina sr. Muller a observa. Papiando asunto di Lago Sport Park, Lago ta por principio contra aumento di placanan di entrada pa e eventonan cu ta tuma luga ei den. Solamente na gran excepcionnan un entrada abao di entrada lo ser alza. Tur anja 160.000 bishitante ta drenta e park.

E splicacion door dje tres Senjores aki a ser clausura cu hacimentu di algun pregunta door dje scuchadornan. Diasabra nochi un gran banket a ser ofreci den Papiamento Room dje hotel, unda minister O. S. Henriquez y Norman Chumaceiro tabata huesped-orador.

Nos ta bolbe despues en extenso riba discursonan dje dos senjornan aki.

NOTICIA DI WEST BERLIJN

BERLIN, 20 aug. — Segun un participacion di polis di West Berijn e refugiado for di oost Berlijn cu ayera na un intento pa hui pa West Berlijn a ser mata door di polis di Oost Berlijn ta peter Fechter di 18 anja.

Awe tabatin un multitud grandi na e muraya di Berlin caminda e incidente a sosode y nan a pone un cruz pretu cu e palabranan „nos ta acusa".

Ajera mainta un mucha hoben a logra pasa e frontera di oost pa West Berlijn, bou di un yobida di balanan di polis di Oost Berlijn. Aunque cu e mucha muhe no a sufri ningun herida tog e no por a worde interroga mes ora pasobra el a hanya un shock.

TEMPORADA DI BASKET TA CLAUSURA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs. ta worde hunga awe nochi e ultimo partido di basketball perteneciente na e temporada di 1962. Lo ta un partido extra pa decidi e subcampeonato di clase A entre e equiponan Plymouth y R.C.A. cu a termina e campeonato empata den e segundo puesto. Campeon di e clase A ta caba e quinteto di Don Bosco.

Despues di e unico partido di awe nochi lo tin entrega di copanan na e campeon y sumcampeonnan di e diferente divisionnan.

Den clase A lo ricibi copa e campeonnan Don Bosco y e equipo ganador di awe nochi. Den clase B Plymouth como campeon y Aruba Jrs como subcampeon.

Den junior Don Bosco como campeon y Aruba Jrs como subcampeon y den e division femenino Aruba Jrs como campeon y Arend Colony Club como subcampeon.

PREMIER EMANUELS TA BAI HULANDA

PARAMARIBO, 20 aug. — E minister president di Surnam, mr. S. D. Emanuels lo bai Hulanda na september. Na Den Haag el lo hiba deliberacionnan cu funcionarionan hulandes.

Tambe premier Emanuels lo bishita New York pa e conferencia anual cu minister Luns prome cu e asamblea di Nacionnan Uni cuminsa. Na e deliberacionnan aki cu minister Luns lo participa tambe e premier antiliano, minister Jonckheer.

Quebra RVD-TeleCuracao te 1 september completo

WILLEMSTAD, 20 aug. — E quebra objetivo di RVD di antillanan neerlandes cu TeleCuracao, proclama riba dia 30 di juni te dia 1 di september lo queda definitivo.

„Wij stellen aan U voor" a stop caba foi 1 di augustus, pero e transmision semanal „Noticia di Gobierno" ta s'gui cont'nua e luna aqui ainda. Dje manera ei a ser presenta un reportage Diavierne anochi di gobernador interino. Esaqui tabata un transmision cu ta ser paga pa RVD.

Segun cu nos ta informa tabata en realidad e intencion di RVD pa quibra e relacionnan comercial cu stacion local di television. Sinembargo tabatin duda den interpretacion dje carta, den cual esei a ser anuncia. Dje manera ei a dic'di di continua „Noticia di Gobierno."

X X X

E curso di asuntonan ta consecuencia di un conflicto cu TeleCuracao over di un entrevista directo cu algun bishita, no-habitantenan, bao di ausp'cionnan di RVD.

TeleCuracao a considera cu un semehante entrevista no por a ser transm'ti sin entrega dje teksto di antemano na Gezaghebber, apelando su mes riba un norma di ministro.

RVD ta desconoce cu TeleCuracao a duna na e indicacion minis'erial e splicacion exacto i a acusa e stacion di television di quebra di contracto.

E programanan dje departamento di Cultura i Educacion no a entremete den e conflicto aqui.

cion riba edificio i aparatura, tumando esei na su mes cuenta, sin cu nan ta obliga na haci esei. Television ta na Corsou un realidad viviente, cu no por pensa na quite mas foi bida diario.

Segun nos opinion e dificultadnan serio cu tabata existi foi principio di instalacion di e stacon entre gobierno-Bartell, a danja tur asunto, i esaqui tabata principalmente e consecuencia die falta reciproco di confianza den otro su intentonan noble.

Nunca no tabatin un base fuerte, door cu cada dje partnernan a sigui nan pensamentu door di direccionnan diferente. Ta manera na matrimonio di dos hende, cu inevitablemente ta ser amenaza pa divorcia i den un ultimo fase asina ta ser caracteriza door di conflictonan, di cual un persona agena no ta bini bao di impresion.

X X X

Un responsabilidad masha grandi ta resigna awor riba gobierno Antillano pa scohe e camina exacto i siguie tambe. Tin interesnan enorme meti den e asunto aqui; nos tin awor di haber cu un cintribucion na realce spiritual di enter poblacion. Faltanan cometi awor, por duna nan consecuencianan funesto na decenanan di anjanan. Pero tambe awor por efectua un fundeshi concreto pa e desarollo saludable dje asunto aqui di as'na tantu nificacion pa Antillanan Neerlandes.

ANTILLAS A GANA SU TERCER WEGA TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

Diavierne anochi e oncena di Antillas hungando den e Weganan Centro-Americano y del Caribe a logra su tercer triunfo. E debil equipo di Puerto Rico a worde derrota door di e Antillanonan cu anotacion di cuatro gol pa cero.

Den tres wega hunga Antillas tin tres victoria, loke ta pone nan empata den e promer puesto cu e equipo di Mexico, cu tambe ta invicto ainda.

FUTURO DI TELEVISION NA ANTILLAS

(Cont. di pag. 1)

Entretanto tin poco motibu di proclama un sentencia aplastante over di TeleCuracao manera e president di NTS a bisa cu acento necesario.

E programanan dje stacion di television actual quizas lo por haci un impres'on barata riba un hende cu ainda no tabata custumbra cuné. Entretanto tur hende lo mester reconoce cu toch e Mericanonan a efectua trabao di pionier aqui. Ta p'esei mes tambe cu autoridad ta dispuesto na tuma over e accionnan pa e balor nominal, cu esei dos anja di amortiza-

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Cyo.. si bo hacj bo trabao bon, lo bo bira rico!" „Ki sorto di trabao e ta?" 2. „Bin pa mi mustra mi.." 3. Luego.. „Caramba Pancho mi sabi cu nan ta planeando un robo grandi... Pero mi no sabi ni unda ni ki ora!"

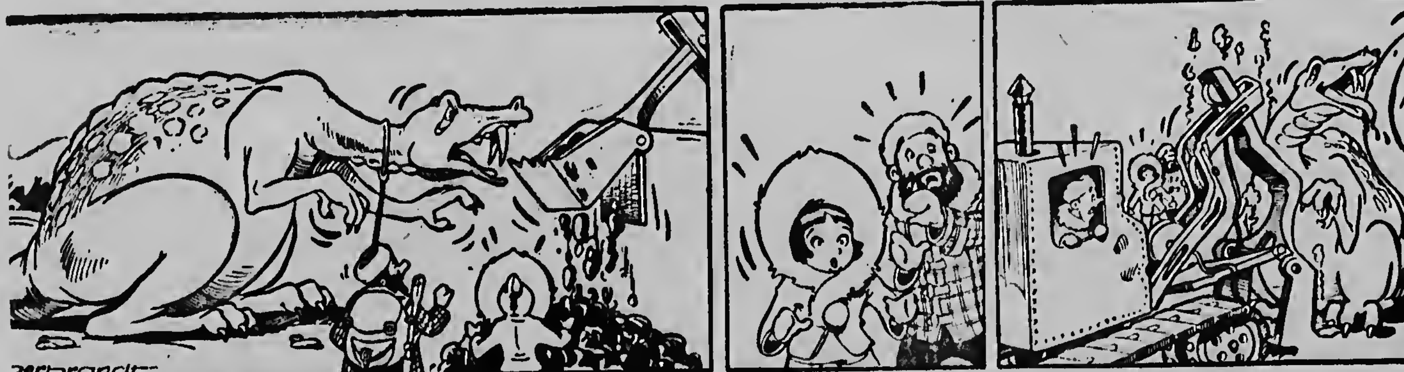


AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434

Entrante 1 di sept. padilanti lo duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un olltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA !!

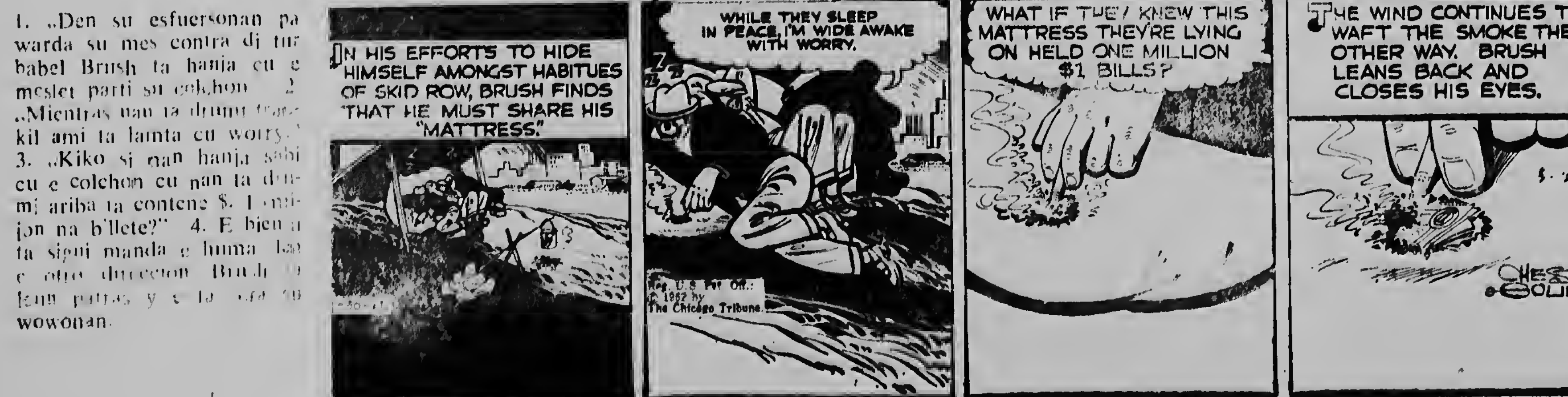
„No, e profesor ta bisa." e ta kere sigur cu e machin ey ta un monster". Y e baki ta bira y tur e lodo ta caj abao. „Tene, cuidao, no lagé mordé den e baki pasobra e por herida su mes." Olle ta bisa. „Pero ya ta laat pasobra cu ya el a haciele caba, y ta parse cu e ta hanja esey algo masha pret. Pero el a destrui tur e machin. E donjo di e machin no sabi loke a pasa. „Esey lo costa nos placa, Olle." e profesor ta b'sa y su cara no ta masha contentu.



DICK TRACY

pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Den su esfuersonan pa warda su mes contra di tur babel Brush ta hanja cu e mester parti su colchon 2. „Mientras nan ta drumi tranquil ami ta lamta cu worry." 3. „Kiko si nan hanja sabi cu e colchon cu nan ta drumi ariba ta contene $. 1 miljon na b'llete?" 4. E bien a ta sigui manda e huma bao e otro direccion Brush ta lamn pattas y e ta sera su wowonan.



E damanan elegante aqui ta participantenan na un zes-daagse particular, cu a tuma lugar na Hulanda. Esaquinan ta participantenan na zesdaagse, quendenan ta camna na orilla di lamar, na enter costa di Noordzee Neerlandes, un evenemento sportief, cu ta cohiendo terreno. E damanan balente aqui a tuma tur sorto di medidanan di precausion, pasobra e weer na kantu di orilla Neerlandes sa ta masha cambiable.



— 1



E CIGARIA CU FILTER,
MAS HUMA TUR PARTI DI MUNDO!!
Agente: MANSUR TRADING COMPANY

— 2

AMSTEL
Power Stout



PA FORSA Y ENERGIA

POR LO MENOS

UN BOTTER PA DIA!

★ AMSTEL POWER STOUT TA UN PRODUCTO DI CALIDAD ESPECIALMENTE PA STIMULA E CUERPO HUMANO Y DUNE FORSA DEN SU LABOR DI TUR DIA.

AMSTEL
PREFERI PA CONOCEDORNAN

LICORES ARUBA N.V.
NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

3 —

VERMOUTH
SPUMANTI
ROBBA
DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "ROBBA" VERMOUTH
mas 25 cents pa 1 Glas

2 BOTTER BASHI „ROBBA" ESPUMANTI
mas 25 cents pa 1 Glas

UN REGALO „FRIGIDAIRE"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

E compaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso **„UN REGALO FRIGIDAIRE"!**

E pregunta, oribo e ticket, coe bo mester contesto to la siguiente :

„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE!"

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Voz di Arubo lo anuncia e ganador.

**CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"
Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!**

Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumento ba vole cu fl. 25.— extra, pa gasta den nos negoshinon.

N. V. Winkel's Handel Maatschappij

TAPPAN



E unico staaf di gos cu tontu focilidad no disposicion di tur e amonon di cas.

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof TAPPAN!

TAPPAN
e staaf perfecciana cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!

— 4

WIMCO
ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399
SAN NICOLAS TEL. 5162

-- Nr. 5 --

Concurso di anja
Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki, ...
Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 5 aki mester ta den nos poder promc cu diasabra 25 di agosto p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — Pakiko tur hende to prefero Amstel Power Staut?

2 — Cuol to e cigorio cu filter mos huma importa pa Monsur Troding?

3 — E onja morco ariba e etiketo di ROBA VERMOUTH to.......

4 — WIMCO to agente di un staof di gas cu ta obtenible den vorias madelo. Kiko to morca dje fomasa stoofnan aki?

5 — Pokiko por campara un haloshi ZODIAC cu un roket?

6 — Cual refresco atletanon di foma mundial ta gusta mos?

SEMEJANZA ENTRE UN RAKET Y UN ZODIAC

NA TUR DOS A SER PONE MASHA CUIDAO

Po un roket na par descuida cu ni e parti di mas chikitu. De la contraria e roket sigur lo ta un frocasa.

Mescos ta cu un Zodiac. Cu masha atencion a ser percuro pa e partinan di mas chikitu. Gracias no e cuido delicoda oki.....

CADA ZODIAC TA UN EXITO!
Nos ta invita bo bin mira nos cleccion!!

KAN INC.



TIN UN **ZODIAC**

PA BO TAMBE

— 5

RONALD BARNES, campion brazilenjo y miembro di Davis Cup Team, ta refresca cu COCA-COLA durante encuentronan internacional na Rio.

6 —

● Semper *COCA-COLA* ta refresca mehor!

Un momento agradable cu bo amiga af omigo... despues di cumindo... ara cu ba tin bishita... COCA-COLA ta e refresco perfecta. Disfruto di COCA-COLA cu ta brinda su sabor unica, su reonimante frescuro... percuro po semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Po bo pedido yama owe mes. „HAVE A COKE".

TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773



AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thealerstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cant nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 20 di augustus
DE VEER 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bullfighter and the lady" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tender is the night" 18 j.
AURORA 8.00 „El Cielon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Going steady" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 di augustus 1962

2.00 Opening
2.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
2.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americanu
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiturion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia

8.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 20 de agosto 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Sauma
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Bilio
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Soebandrio tocante relacionnan HULANDES-INDONES

DEN HAAG — E minister Indones di exterior, dr Soebandrio, ta di opinion cu por drecha e relacionnan entre Hulanda e Indonesia si haci esey cuidadosamente. Segun Soebandrio por haci mescos tambe cu e trafico comercial.

Dr. Soebandrio a papia den un entrevista na television cu un periodista Hulandes New York, cual entrevista ayera nochi a worde transmiti den e Rubrica di Vara „Despues di noticia".

Actualmente asina e minister Indones a bisa, e relacion ta poco tensiona, pero el a declara cu e no ta pesimista pa loque ta futuro.

Minister Soebandrio a pone como condicion cu e Hulandesnan mester lubida loque a pasa.

El a recorda na loque president Soekarno a yega di bisa un tempu, esta cu despues di solucion di e kestion di West Nieuw Guinea e (Soekarno) lo ta esun di prome cu lo bai Hulanda pa felicita Reina Juliana. Dr. Soebandrio a sigura cu ainda president Soekarno tin e intencion aki.

Otro anja demobilisacion di Indonesia

Brigade general S. Soekowati, inspector general di defensa popular, den un declaracion cu el a haci na ocasion di celebracion di e dia di independencia di Indonesia, cu otro anja nan lo cuminsa cu demobilisacion.

Actualmente Indonesia tin, segun nan ta acepta, un forsa di mas di mei millon homber, ademas di un otro mei millon cu a worde recluta pa e campanja contra West Nieuw Guinea.

Nan ta stop di bringa na Nieuw Guinea

Ayera mainta mitar di dies (ora local) nan a proclama oficialmente na Nieuw Guinea cu nan lo stop di bringa.

Ayera e comandantenan militar na Nieuw Guinea a hanja instruccionnan especial cerca e comandante di forsanan militar Hulandes na Nieuw Guinea tocante esey.

E observadornan di Nacionnan Uni, cu tin control riba esey, lo yega Hollandia otro siman.

E comandante di e forsanan naval Hulandes, ayera a duna un orden di dia den cual e ta elogia locual e militarnan Hulandes na Nieuw Guinea a haci den ultimo anjanan, especial e anja aki.

Parade na Djakarta

Mas o menos diescincu mil soldanan Indones, civil y voluntarionan pa e lucha pa Nieuw Guinea ayera a tene un parade na Djakarta, cual a worde presencia pa president Soekarno.

E parade tabata en coneccion cu e manifestacion pa celebracion di e di 17 aniversario di proclamacion di independencia di Indonesia y e acuerdo Hulandes Indones tocante West Nieuw Guinea.

E portavoz di e ministerio Indones di exterior ayera no quier a duna comentario segun cual e unidadnan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea lo consisti di soldanan di Malaka.

Pero den circulonan gobernamental nan a informa cu soldanan for di e federacion di Malaka lo ta aceptable pa e Indonesnan.

E corant izquierdista na Nieuw Guinea „Berita Indonesia" ayera a scirbi cu e Hulandesnan ta formando organisacionnan destructivo pa hinca Nieuw Guinea den un chaos pa trata na convence mundu cu Indonesia no ta capaz pa goberna e territorio.

Ya na Djakarta nan a studia e plannan aki y e forsanan Indones na Nieuw Guinea a hanja orden pa ocupa posicionnan estrategico.

RELACIONNAN ENTRE HULANDA Y INDONESIA

DEN HAAG, 20 agosto — Un vocero dje ministerio di exterior a segura, cu Hulanda y Indonesia a yega di acuerdo pa sigui cu e relacionnan diplomatico, cu Indonesia a kibra dia 17 di agosto di 1960. El a bisa, cu e minister indones di exterior, dr Soebandrio, cu a delibera pa Indonesia, a manda pa deliberadornan hulandes un nota, den cual nan a propone reanudacion di relacionnan.

E vocero a bisa, cu tambe e representantenan diplomatico hulandes den estranheria a hanja orden pa acepta eventual invitacionnan indones pa asisti na receptie pa celebracion di dia di independencia di Indonesia.

SATISFACCION MERICANO

WASHINGTON, 20 agosto — E ministerio di exterior a declara ajera cu e solucion dje kestion Nieuw Guinea por medio di deliberacionnan pacifico, ta un satisfaccion grandi pa Merca.

Tambe e ministerio a bisa, cu e firmamentu dje acuerdo den cuartel general di Nacionnan Uni ta un prueba di honor pa e pasenshi y buena voluntad dje deliberadornan hulandes y indones.

E vocero di e ministerio, Joseph Reap no solamente a elogia e deliberadornan hulandes e indones, pero tambe secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant y embahador Bunker cu tabata mediador di Oe Thant. E no kier a duna comentario riba loke un periodista a bisa, tocante acusacionnan hulandes cu Hulanda mester a firma e acuerdo pasobra su aleadonan a bandonele.

INUNDACION NA CARACAS

CARACAS, 20 aug. — Mas di 3 cuartu dje desembocadura di Amacure na nordeste di Venezuela ta bow di awa door dje riu Orinoco, cu a yena, asina e corant „La Republica", ta anuncia. Segun e corant mas di 10.000 persona ta sufri bow dje inundacion aki. Henter e cosecha dje territorio di 28.000 km2 caminda mas di 28.000 hende ta biba ta perdi.

TUNKU ABDUL RACHMAN TOCANTE E ACUERDO

KUALA LUMPOER, 20 agosto — Promer ministro di Malaka, Tunku Abdul Rachman, a yama e acuerdo tocante Nieuw Guinea un bon chempel pa Sureste Azia y henter mundu. El a bisa cu e ta spera cu awor e kestion di Nieuw Guinea ta definitivamente resolve.

VUELONAN ESPACIAL DI RUSIA

LONDEN, 20 aug. — Prof. Ruso Karl Gilzon, a declara ayera na Radio Moscou, cu e seguridad pa vuelonan espacial ta asina grandi, cu — por chempel — Titov tabata dispone di asina tantu awa, cuminda i coriente, cu e por a keda 10 dia mas den espacio. Tambe nan a tene cuenta cu e posibilidad, cu e aparatura por danja durante regreso pa mundu.

Nan a calcula e orbitanan di tal manera, cu e navio di espacio lo por baha despues di un vuelo di 5 te 12 dia, como consecuencia, dje perdida di velosidad den atmosfera. Door dje medidanan grandi di seguridad aki, no solamente nan por haci vuelonan di 10 te 12 dia, pero nan ta garantisa tambe vuelonan mas largu, asina prof. Gilzon a declara.

CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 20 aug. — Ayera e Mericano Dean a bisa na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e pruebanan nuclear bao di terra cu ta di hopi significasion pa desarollo di armanan, no por wordu reconoce cu seguridad como pruebanan, sin un inspeccion local. E recien pruebanan Mericano a mustra, cu hasta pruebanan cu bomnan nuclear chikito bao di terra por ta di hopi importancia.

Nan no por spera di un potencia di atoom, cu e lo compromete pa stop cu e pruebanan, sin tin e seguridad cu otro potencianan tampoco lo haci e sorto di pruebanan aki.

— No. 6 —

„Si acaso bo tin mester di algo, primi e klok numa i lo mi manda un hende. Bo tin hamber?"

„Ainda no, Senjorita Marchet. Mi ta gradici bo."

E tabata a punto di puntra e mucha muhe cu lo e pir tabatin previlegio di por a mira awe 'trobe. Pero e no a haci esei.

Despues di su partida, Laguna tabata bringa cu su mes.

„Tur loco cu mi ta.... increiblemente loco. M'a bin cai aqui den manera foi laria, mi ta ocasiona dificultadnan aqui i molester, mi ta larga nan horta mi placa i ta larga donjo di cas paga danjo perhuicio i porfin mi ta asina sinberguenza di enamora tambe yiu muhe dje mes donjo di cas aqui. Caramba, mi mester reconoce cu mi tin hopi curashi. Ta bon cu tin bez mi sa analiza mi mes, pasobra cu otro hende a bisa mi cu mitabata loco anto lo mi a tuma nan seriamente na malo."

Sinembargo nada di esaqui no a stroba cu ora cu Laguna tabata drumi pechu ariba ta mira den dak, prome di pega sonjo, e tabata mira den su bista e imagen atractiva dje amable Marcela ta camna cuide.

Ainda cincu dia mas Laguna a queda na e Quita Azul hospitalaria. E herida na su sintir a cerra. Tur cos a bai mucho mas rapido cu el a pensa.

Den curso dje cincu dianan ei a bini pa Hubert di compania di aviacion un suma di 25.000 frank Belgo, cual ta e suma cu e compania ta entrega na su victimanan pa paga danjo perhuicio. Prijs di su pasashi tabata inclui den e suma aqui. Si Hubert mester a hanja cu e suma aqui tabata insuficiente, anto tur momento e por a reclama esei na compania por escrito, anto e ora ei e compania lo discuti e caso aqui cu su aseguro.

Pero ni un momento sol Hubert no a pensa na reclama nada. E tabata considere bon paga pa e paar di boronbonchi i rascunan cu el a hanja.

Despues di a termina su actividadnan na Francia — asina semper el a propone — e quier a bai sosega un paar di seman. Na principio e quier a bai tuma sosiego na Brussel of den cercania di e luga aqui, pero dos tres dia despues el a cambia su decision. E por a bien tuma su vacantie tantu na Francia como tambe na Belgica.

E ultimo atardi di su permanencia na Quinta Azul el a papia over di esei cu Senjorita Marcela.

I un poco melancolico el a bise:

„Mi n' tin ningun hende ta spera riba mi na Belgica. Sin duda despues dje accidente aqui mi firma lo duna mi un paar di seman di verlof mas. Esei ainda mi tin di arregla por escrito. Pues, ta na unda lo mi pasa e verlof ei? Mes bon na mi luga cu aqui. Belgica ta bunita, pero Francia no menos. Mi tin idea di camna slenter poco mas aqui den cercania. Mi ta bai pasea, kuier mira e luganan bunita dje sitio aqui."

„Pa bo hanja luganan bunita mira bo n' tin paquico di bai mucho leu, Sr. Hubert?" Marcela a bisa mas rapido cu espontaneo. „Manera por chemplo na San Lucas, cuater kilometer di distancia foi aqui, tin un dje aldeanan di mas bunita di enter e ciudad. Tur hende ta di acuerdo cu esei. Waak den jalusi na e cerritunan.... Nan n' ta bunita? Mi no por figura mi mas bunita luganan na mundo."

Foi ayera caba Hubert Laguna a bandona cama. El a bai den bentana i Marcela a bai para banda di dje.

„Sublime, en realidad sublime", e ingeniero a bisa. „I mira qui un solo bo tin ei i mas cajente cu esun di aqui."

„Si, especialmente traha pa nos", Marcela a bisa hariendo.

„Riba bo suplica? Natural, pasobra si abo suplica un cos, simplemente no ta posible pa rechaza bo", el a bisa na su turno."

„Ta unda bo ta sali cu e opinion ei cu tin masha imitacion di trasteria?"

„Bo no mester considera esei como trasteria, pero como mi firme opinion Srta. Marcela. Mi n' ta mira quende lo por tin e animo di rechaza bo algu."

„Nechi. Sigui bo klets numa", el a sonrei.

Durante e cincu dianan aqui nan dos a bira masha amigu di otro. Nan tabata sinti como si fuera ta anjanan caba nan tabata conoce otro.

El a conta Hubert com e tabata biba na Quinta Azul. E tabata corre cabai den camponan i cunucunan extendi. De bez en cuando e tabata yuda su tata cu boekhouden, inspecta trabao di criarnan di cas i toca piano de bez en cuando, leza buki, scucha radio, mira television i tambe e sa bai San Lucas ora cu tin un bon pelicula asina. Tambe e sa bai teatro ora cu tin un funcion, un comedia cu ta vale la pena. E no tin ningun amiga di infancia, pero algun amiga di ocasion. E quinta di mas pega tabata na un distancia di tres kilometer. Den mehor sentido di palabra mester observa: cu no tabatin bicinjanan practicamente.

E no a expresa ni un palabra over di joncumannan....

E hoben a hanja esaqui sublime, of quizas e tabatin toch un amigu cu e no tabata hanja necesario di conte secreto di su curazon.

Di su banda e tambe a conte un i otro di su bida. Como inginiero e tabata uni na firmanan di foi capital Belgo. Nan tabata aprecia su energia e inteligencia. I prueba di esei tabata: cu nan tabata mandé na tur camina cu tabatin algu di construi manera obranan grandi. Su majornan? Esaquinan a muri ya ta hopi tem pasa caba. E n' tabatin mas famia? Asina leu cu e por a recorda, e tabatin solamente un tio bieu, cu e mes no tabata corda mas ta na unda e tabata biba. E por tabata biba mes bien na Hapon cu na Merca of Africa. E ultimo 10 anjanan e no a tende nada mas absolutamente di dje. E tabatin na Schaarbeek un apartamento unda e tabata permanece mas cu mitar di anja. I esei tabata tur cos....

„I na casamentu ainda nunca mi no a pensa", el a termina.

E mucha muhe no a reacciona tampoco riba esei.

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo exitonan di mas grandi bo por cosecha awo[r] na areglo difinitivo di cierto asuntonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Pone bicinja i famianan dilanti tur otro cos. Door di nan bo por hanja bon chens.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un bon dia pa tur loque por mehora bo situacion financiera, i extension di trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Major parti di planetanan ta pa ra awor bao d[i] aspectonan favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no por solu[ciona] bo dificultadnan bo so[l]. Larga otronan duna bo bon con[se]jo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Riba biba d[i] combito tin u[n] accento extra [di] contactonan c[u] conocidonan o[f] gruponan.

LIBRA
23 September — 22 October

Hendenan cu t[in] di interes pa b[o] carrera, negosh[i] of profesion [ta] yuda bo den tu[r] cos.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe ta un di[a] cu extrema as[pectonan] pectonan con[structivo]. A largo lo bo ti[n] exito.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un di[a] cu bo tin di con[trola] tur loqu[e] ta bo propiedad[nan].

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene bo mes u[n] poco reserva aw[e] i larga otronan tuma iniciativ[a] of prome pala[bra].

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Confia otronan den bo asunto[nan] pa bo goz[a] asina di mas ayu[da]. No tene tu[r] cos pa bo sol.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un modificacion di aspecto i hu[mor] ta aw[e] mainta i anoch[e] favorable pa b[o] interesnan.

RIP KIRBY

1. „No altera bo awe di un critico Carter. Laga nos warda pa nos lesa e comentarionan." „No preocupa bo pa mi Estela." 2. „E lo bira estrella prome cu e por pensa y esey e ta debe na mi.." 3. „Esey lo wanta e gran asalto."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Oh, y mi tata?" „Esaki mester di un explicacion. Hilaria. Laga nos sinta." 2. „Na un cierto momento di debilidad, mi a nenga di papia cu bo.. Aunque cu mi no sabi pakiko un stranjero tin di confia den mi.." „Asina ta. Mi no tin mester di confia den bo." 3. „Aunque cu pensando bon, nos por papia. Kizas mi ta diverti mi mes of kizas mi lo preocupa mi."

PEPITA

1. „Bo cuarto ta duna hende berguensa. Bo tin bo panjanan tira unda cu ta." 2. „Bo a laga bo zapatunan ariba di e trapi y bo a tira bo jas ariba vloer." 3. „Henter dia nos ta pasa piki loke cu bosonan a laga tira abao." 4. „No ta esey ta e trabao di e mayornan?"